

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Aristophanis Comoediae Undecim

Graece Et Latine, Ad fidem optimorum Codicum MSS. emendatae cum nova octo Comoediarum interpretatione Latina, & notis ad singulas ineditis Stephani Bergleri nec non Caroli Andreae Dukeri ad quatuor priores. Accedunt Deperditarum Comoediarum Fragmenta, A Theod. Cantero Et Gul. Coddaeo Collecta, ...

### Aristophanes

#### Lugduni Batavorum, MDCCLX

Actus secundi scena secunda

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1094](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1094)

320 Λαβόν τιν' ἄγρον, ἢ κρέας,  
Μασώμεν, τὸ λοιπὸν ἔγω τὰ κόπῃ ξυυεῖναι.

ACTUS SECUNDI

Τρίμετροι Ἰαμβικοί.

ΧΡΕΜΥΛΟΣ, ΧΟΡΟΣ.

Χαίρειν μὲν ὑμᾶς ἐστίν, ὦ ἴδρες δημόϊ),  
'Αρχαῖον ἤδη προσαρρῶν, ἢ σαωθῆν.  
'Ασπάζομαι δ', ὅπῃ προσθύμως ἦκατε,  
325 Καὶ συντεταγμένως, κ' ἔχραταβλακθυμένως.  
'Ὅπως δὲ μοι ἢ τὰ ἄλλα συμπαρατάξῃ)  
'Ἔσταδε, ἢ σωτήρες ὄντες ἔσθε θεοί.  
ΧΟΡ. Θάρσῃ. βλέπειν γὰρ ἀντικρυς δοξέεις μ' Ἄρη.  
Δεινὸν γὰρ, εἰ τριαβόλων μὲν εἶνεκα  
330 Ὀπιζόμεσθ' ἐχέσθ' ἐν τῇ κκλησίᾳ.  
Αὐτὸν δὲ τὸν Πλούτον παρέλκω τὰ λαβεῖν.  
ΧΡ. Καὶ μὲν ὄρω ἢ Βλεψιδιμον τειτονί  
Προσιόντα· δὴλ' δ' ἐστίν, ὅτι ἔσθ' ἐπράγματι  
'Ακίκοεῖ π, τῇ βαδίσει ἢ τὰ τάχι.

vf. 324. Ἀσπάζομαι] Non quasi in salutationibus hoc verbo nunquam usitatum (nam & infra vf. 1043. & in Avibus vf. 1378. occurrit) sed quia erat blandius, aut minus forte usitatum.

vf. 325. Συντεταγμένως] Quia venistis ita ut parati, instructi & ordinati sitis quasi ad praelium. Haec enim est vocis συντάττεσθαι significatio: Demosthenes de Syntaxi: περὶ τῶν συντακτικῶν καὶ παρασκευαστικῶν τὰ πρὸς πόλεμον. de ordinandis & parandis rebus ad bellum necessariis. Noster in Lystrata vf. 445. ὁμοίως χρεώμενοι αὐταῖς, ὡς Σκύθαι, συνταξάμενοι Adortamur eas, ὡς Scythae, instructi acie. Nam quasi ad pugnandum pro Pluto, si opus sit,

iste grex agricolarum vocatus est: dicebat enim Chremylus vf. 218. multos affore ipis συμμάχους. nempe rusticos istos, ad quos statim servum mittebat accersendos: & servus cum ad eos venisset, dicit: δὲ πᾶρῖντας ἀμύνειν, oportet vos suppetias advenire, vf. 255. & nunc postquam advenit Chorus, primo quidem eum laudat Chremylus, quod strenue venerit & paratus: deinde rogat ut sibi adesse & assistere velit in servando Pluto; qui ei responderet, se in defendendo Pluto Marti similem fore. Ita & Scholiastes exponit: καθοπλισμένως μετὰ τάξεως καὶ γρηγορῶς καὶ μὲν ἀσχυροτήματι τινι. Demosth. II. Olynthi. συγκροτημένοι τὰ τὸ πολέμου.



320 Sumere nonnihil panis & carnis,  
Atque ubi manducavero, sic postea interesse negotio.

## SCENA SECUNDA.

## Senarii Iambici.

CHREMYLUS, CHORUS.

CHR. Si verbo *χαίρειν* vos, ô populares,  
Compellavero, id jam antiquum est & obsoletum;  
Itaque verbo *ἀσπάζομαι* utor, & vos amplexor; quod strenue venistis  
325 Et instructi atque parati, nec animo remisso.

Facite autem ut etiam in ceteris rebus mihi adjuutores  
Additis, simulque hujus Dei defensores.

CHOR. Confide, namque videbor tibi prorsus martium quiddam & bellicum  
intueri.

Esset enim absurdum, si propter tres quidem obolos,  
330 Conflictamur identidem inter turbas in Concione,  
Ipsam autem Plutum paterer ut quisquam mihi eripiat.

CHR. At enim video etiam Blepsidemum huncce  
Accedentem. Satis apparet, eum aliquid harum rerum  
Inaudivisse, ex incessu ejus & festinatione.

vf. 326. Συμπαραστρά] Proprie παραστράς est, qui in pugna alteri adest, adsistit. Ita Iolaus Hercules dicitur παραστράς apud Euripidem in Heraclidis vf. 90. & 126. Sophocles in Antigone vf. 681. δός τις ἄν ἐν χιμῶνι προστραγμῶν μὲν δίκαιον κ' ἀγαθὸν παραστράτην. Et in prælii tempestate (puto eum) si hoc munus ei mandatum fuerit, mansurum justum & fortem opitulatorem. Aeschylus in Persis vf. 961. πῶ δὲ σοὶ παραστράται; Vide quae notavi ad Ranas vf. 382.

vf. 328. Βλέπειν μ' Ἄρη] Ambiguum; sensus enim aut est: Putabis, me videns, te Martem videre; aut iste: Putabis mihi Martem ex oculis elucere: live, me Martium

quiddam sueri oculis, quod est verosimilius: similiter Aeschylus in Septemthebana vf. 53. λείπειν Ἄρη δειδοκρίτατος, Ieonum Martis adspedum suos vultum habentium. Noster saepe trucem vultum & torvum sic describit: in Avibus vf. 1169. Πυρρίχην βλάπται. in Acharn. vf. 565. βλάπται ἀσπράδας. & alibi.

vf. 329. Τριαβόλα] Tres obolos mercedem iudices ferabant quodam tempore. Sed vide quae ad Eccles. notavi.

vf. 331. Ὀσίζομεθα] ὀβίον & ἄθρα trudo, cujus Fut. 1. ἄσω. Perf. act. ἄκα. Pass. ἄσμαι in tertia Perf. ἄσται. hinc ἄσται (in Compos. ἰζώσται) unde ὀσίζω. In Acharn. vf. 42. sic προσέειπεν πᾶσι ἀπὸν ὀσίζω.